

BOLETIN OFICIAL
DEL
CENTRO GALLEGO
DE AVELLANEDA

18 / Public RES C 136
A. 136



REPUBLICA ARGENTINA
BUENOS AIRES

Banco Español del Río de la Plata

Casa matriz: **Buenos Aires, Reconquista 200**

Capital suscrito	\$ 100.000.000.00 m/n
Capital realizado	» 98.392.540.00 »
Fondo de reserva	» 48.603.084.84 »
Prima a cobrar	» 964.596.00 »

SUCURSALES

En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, París, San Sebastian, Valencia y Vigo.

En el interior: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Mitre, Córdoba, Dolores, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes, (Buenos Aires) Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rivadavia, Rosario, con una agencia, Salta, Salliqueló, San Juan, San Nicolás, San Pedro, Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos y Tucumán

AGENCIAS EN LA CAPITAL

Número 1, Pueyrredón 185.—Núm. 2, Almirante Brown 1201.—Núm. 3, Vieytes 2000.—Núm. 4, Cabildo 2027.—Núm. 5, Santa Fé 2201.—Núm. 6, Corrientes y Anchorena—Núm. 7, Entre Ríos 1145—Núm. 8, Rivadavia 6902—Núm. 9, Bernardo de Irigoyen 364.—Núm. 10, Bernardo de Irigoyen 1600 esq. Brasil.

Corresponsales directos en todos los países.

M/n.	M/n.
Abona: En cuenta corriente sin interés	Depósitos en caja de ahorro,
Depósitos á 30 días 1 12 0/0	desde 10 \$ m/n. hasta 20.000
Depósitos á 60 días 2 „	\$ m/n. despues de 60 días 4 0/0
Depósitos á 90 días 3 „	Cobra: En cuenta corriente en
Depósitos á 6 meses 4 „	moneda legal 8 0/0
A mayor plazo Convencional.	Descuentos generales Convencional

El Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias en general.

Buenos Aires, Junio 28 de 1918.

Joaquín Herrandis GERENTE GENERAL

BOLETIN OFICIAL

DEL

CENTRO GALLEGO

DE AVELLANEDA

CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780

Administrador: JOSÉ OTERO CONDE

TODO POR GALICIA Y PARA GALICIA

SOCIOS HONORARIOS

Presidente: DON ANTONIO PAREDES REY

Don Manuel Deschamps

» Juan P. Olivier

» Antonio Varela Gómez

» Manuel Castro López

» Cayetano A. Aldrey

» Bernardo Rodríguez

» Ricardo Conde Salgado

Don Adolfo Rey Ruibal

» Nicolás Silles

» Manuel T. Valdés

» Martín Echegaray

» Manuel Martínez Jole

» Alberto Barceló

» Guillermo Alvarez

Don José R. Lence

COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE: Don Gregorio Sampayo

VICE: » Manuel Sinde

SECRETARIO: » Rafael Gayoso

PRO: » José E. Groba

TESORERO: » Celestino Miranda

PRO: » José Otero Conde

BIBLIOTECARIO: » Nicolás Villar

VOCAL: » José Lalín

» José B. Raño

» Basilio Lalín

VOCAL: Don Manuel Enríquez

» Secundino Vázquez

Revisadores de Cuentas

Sres. Manuel Regueira, Francisco Sotelo,

Francisco Maquieira, José Impera-

tore, Urbano de Pedro.

Jurado

Sres. José B. Rodríguez, Andrés Pailos,

Laureano Chueca, José L. García,

José María Sixto.



BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

CANGALLO 445

SUCURSALES:

En la Capital	Calle	San Juan 3101
"	"	Corrientes 3220
"	"	Entre Rios 200
"	"	Rivadavia 3860
En Avellaneda	"	Mitre 300

Capital realizado y Fondo de reserva \$ m/n. 17.811.354.90

ABONA POR DEPOSITOS

E Caja de ahorros.....	\$ m/n.	4	%
A 0 días	" "	4 $\frac{1}{2}$	"
" 0 »	" "	3 $\frac{1}{2}$	"
En cuenta corriente.....	" "	1	"

Solicita la administración de buenas propiedades en esta Capital y nuevos clientes en toda la República.

Vende giros y expide Cartas de Crédito sobre España, Francia, Italia, Inglaterra y demás países de Europa y América y efectúa toda clase de operaciones bancarias

Servicio especial de giros sobre Galicia.

Luis Pomiró

GERENTE

Centro Gallego.—Instituto Cultural

CLASES MUSICALES

(Miércoles y Sábados de 2 a 6 p. m.)

Solfeo, Piano y Violín

por los profesores D. Juan M. López, doña Livia Fernández y don Francisco Sitoula

CLASES GRATUITAS

(para socios e hijos de socios)

Lúnes, Martes, Miércoles y Viernes de 8 a 10 p. m.

Instrucción Primaria

por la señorita Sara Castro

Aritmética

por el señor Enrique R. Jonas

Francés, Dibujo, Contabilidad

por el señor Idilio Pájaro Nieves

Francés

por la señorita Clotilde Castro

Caligrafía

por el señor Segismundo Raño

Taquigrafía

por la señorita Amalia Castro

.....

Todos nuestros esfuerzos deben dedicarse a un solo objeto: hacer del Centro Gallego de Avellaneda el primero del mundo.

=====

REDACCIÓN

Aumento de socios

Se está produciendo en el Centro Gallego de Avellaneda una agradable sorpresa. En estos tiempos de amargas preocupaciones y en un país donde la lucha por la vida es tan recia como la lucha por la muerte en las trincheras de la guerra europea nuestra asociación, cuyos fines aún no se perfilan debidamente, aumenta día a día el número de sus socios.

No se hace propaganda, no se promete nada que pueda interesar vivamente al futuro socio, pero lo cierto es que éste viene espontáneamente. Parece que en su alma se despertara el amor al terruño, la fraternidad al conterráneo y ese deseo innato pero adormecido de asociarse para

vivir en comunión espiritual con los demás paisanos.

¿Qué atracción tiene hoy el Centro Gallego de Avellaneda para verse favorecido con una gran cantidad de socios nuevos y con otra de socios que se habían retirado por causas que la pluma se resiste a nombrar? No lo sabemos.

Bien venidos sean unos y otros. En este Centro Gallego, en esta casa de Galicia todos tienen cabida. En el «éido» ancestral caben siempre los hermanos. El amor a la dulce tierra es el mejor lazo.

Bien venidos sean!

.....

Hablemos castellano y hablemos gallego. Ambos idiomas son hijos de España y no se excluyen: se completan.

.....

UN SALUDO

Como madre amorosa que estrecha en cariñoso abrazo a su querido hijo, así son las señoritas profesoras que en nuestro Instituto Cultural dan instrucción a sus numerosos alumnos.

Si digna de aplauso es la constancia de los discípulos en concurrir a las clases, más digna es la labor de estas jóvenes que trabajan con afán, con modestia, para llevar la luz del saber a los cerebros de niños y obreros; quienes el día de mañana al entrar en la vida batalladora, no temerán encontrar en su senda abrojos. Ellos verán en tiempos no lejanos días más felices para su propio bienestar, y demostrarán que la gratitud es flor que germina en los buenos corazones.

Es por eso que, nosotros, los discípulos del Instituto Cultural debemos respetar como a madres intelectuales a tan dignas y buenas jóvenes que son faros luminosos que guían nuestras vidas por el camino tortuoso de la existencia.

Y desde estas modestas columnas vaya pues mi saludo, que tiene el perfume de la sinceridad a las simpáticas profesoras del Instituto Cultural del Centro Gallego.

Ricardo ALVENTOSA

Alumno del Instituto Cultural

Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE
JOSE MORANDO hijo y Hno.

Marcas Registradas:

"El Cóndor", "Media Luna" y "Morando"

Oleo Margarina, Jabón "Morando"
: : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

1899 - CANGALLO - 1899

FÁBRICA EN AVELLANEDA

Calle PAVON 624 al 650

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas

La Edificadora de Avellaneda

Sociedad anónima — Gral. MITRE 27

Banco de préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos
pagaderos en cuotas mensuales.

Capital autorizado \$ 1.000.000 — Capital realizado \$ 691.580

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona
anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista 1 o/o — En caja de ahorros después de 60 días 5 o/o



LAMAS CARVAJAL

† 4 de Septiembre de 1906

Van transcurridos doce años desde que se apagó esa inteligencia privilegiada, honra de las letras galaicas y su más galano cultor. Era Lamas Carvajal un espíritu volteriano que sabía entre risa y risa llevar la duda al ánimo del labriego, despertando en él las energías dormidas y las ansias de rebelión contra los señores de ayer y caciques de hoy. Padre espiritual de la emancipación que hoy se nota en las comarcas orensanas a él le deben los labriegos esos chispazos de luz que hoy llevan en el cerebro. Lamas Carvajal con su pluma a veces irónica, a veces irreverente pero siempre emotiva, hizo más por la redención espiritual del aldeano galaico que la prédica incendiaria de los apóstoles que acaban su carrera en diputados hechura del odiado cacique. Lamas Carvajal fué irreductible. No le doblegaron ofrecimientos ni excomuniones. Era un gallego.

—Oí cantar un pájaro. Cantaba con una voz tan fresca, cantaba con una voz tan dulce!

Así decía la hija del rey, oculta en las soledades del bosque.

Otro tanto puedo decir de Lamas Carvajal. Oí la voz del poeta y era tan fresca como los campos cubiertos de hierba y de flores primaverales. Canta! le decían todos; canta como el cielo te enseñó. Regocija nuestras almas con tus acentos, llénalos con los dulces rumores de tu poesía.

Y cantó, pero el cielo quiso que su voz se apagara y que sus canciones se perdieran en la lejanía.

Mas, para nosotros quedaron impresas en el alma sus apacibles melodías y ya no podremos nunca olvidar ni al bardo a quien las vírgenes fatídicas robaron la luz de sus ojos ni las estrofas que daba al viento, y el viento llevaba lejos, muy lejos, perdiéndose para siempre allá donde toda aspiración termina y en donde las almas que llegan se detienen también para siempre.

M. MURGUIA

.....
¡Felices los que vuelven a Galicia a llenarse el alma de nuevas emociones!

A DO DENGUE

Non houbo en ningures cousa mais querida que a d'o dengue n-a casa d'o acomodado labrego Sidorio d'o Trigueiral. O patrón y-a sua parenta tiñan os ollos fixos n-ela, y-agasallábanse amorosiñamente. O fillo mais vello d'a casa y-a sua muller, churrusqueira moza de vinte anos, con dous ollos como dous soles y-unha cariña de ceo, dábanlle bicos a miudo sin celárense e sin se gardar de ningún.

Solamentres os trasfegos d'os rapaces,

que s'entretiñan n-os seus xogos, non se coidaban d'a d'o dengue.

Todol-os demás degorábanse por atendela e procuraban que s'alcontrase sempre chea e campante.

Sin ela, as legrías d'a casa non eran legrías; pol-a contra, fondas tristuras traballaban n-os seus espritus.

Non véndoa diante, o vello y-a vella preguntaban reloucando: «¿Onde vai a d'o dengue?» Y-o fillo y-a nora escramaban a unha: «¿Qué foi d'a d'o dengue?»

Sin a ver n'a mesa non tiñan apetencia de xantar, e por moita fame que sintisen, non probaban bocado. Parés que se puña un nudo n-as gorxas.

Os homes dábanlle bicos diante d'as mulleres, y-as mulleres, lonxe de sonoxar pol-o estrevemento, ríanse e bicábana tamén. El pasmaivos! hastr'o señor abade lle daba bicos diante d'aquela honrada familia, sempre qu'iba a visitala. Os criados cobizar cobizaban bicala, pro inda qu'ela se deixaría bicar, os casados vellos y-os casados novos, como amos, gardábana pol-os gardares. Solo de festa en festa eran gustantes en que os criados lle desen un bico dempois de que s'alcontrasen cansos de traguela n-os brazos e de precurar que tiñan coñecemento d'a d'o dengue, e como non debecese.

Os veciños de tres légoas á redonda si fose remedio pr'a segura d'os males, ou consolo d'as coitas, cantos se lembraban ou falaban d'ela, eslumidos pol-as estranías, escramaban: «¡Quén che me dera eiquí a d'o dengue!»

Hastra un arrangallado velliño d'a parroquia que se sentía tocado d'o peito, sempre que o médico recetaba unha meichiña, decíalle con segunda: «Eu teño deprendido, señor zuruxano que mellor qu'esos xarabotes m'emprestarian unhas res-tregas co-a d'o dengue.»

Os que tanto cariño lle tiñan, e tanto por ela se degoraban, eran cristianos, e cristianos enxebres, e mais por eso, e inda que a d'o dengue nunca fora bautizada, nin xiquera sentían escrúpulos de conciencia por querela d'aquel xeito, nin houbo día que se lles viñera ás mentes o bautizala.

¿Quén era a d'o dengue?

Bruxa non era nin muller tampouco, porque de ser bruxa, os nenos fuxirían d'ela e todos fariánlle figa, e si fose muller

non tería paz nin sosego n-a casa co-as outras mulleres, nin o señor abade tería o estrevemento de bicala diante d'a xente.

E non sendo muller nin bruxa ¿por qué tiña tanta sona?

¿Sabendes quen era a d'o dengue?

Pois era unha manífica bota que levaba unha ola e piques, coberta hastr'o medio por unha casta de dengue de pana escal-rata, que mandou facer d'intento o Tío Sidorio c'o gallo de pasar a tragos este mundo cativo.

Va'entín LAMAS CARVAXAL

.....
¿Porqué será que cada vez que un labriego alza el "fouciño" se echan a temblar los políticos?

NOVA IRMANDADE

Salve! nova irmandade d'esprotados
 salve! nova irmandade de delores
 ¿qué podran poñer ôs revoltados
 seus indiños señores?

A lei? Non, porqu' a lei a infaman eles
 a forza? Non, a forza está en nosoutros,
 no pobo que traballa e súa feles
 en porveito d'os outros!

O rei? ¡Tampouco o rei, qu'está enganado
 por gobernantes cheos de maliza!
 ¿qué vai facer o rei si está calado
 o póbo de Galiza?

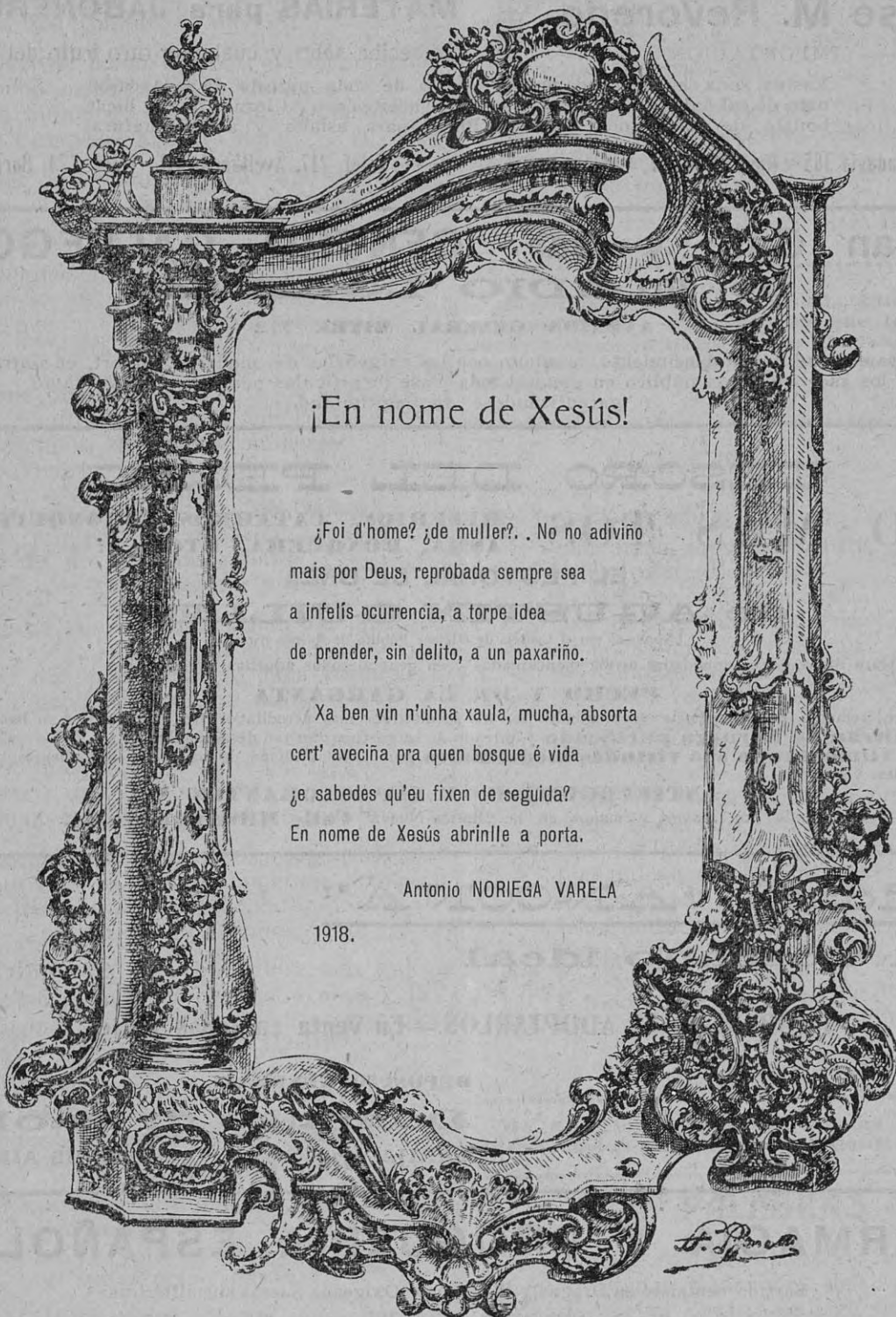
Si os homes mais sonados d'eiquí eixidos
 que chegaron as cumes d'o Goberno
 feituradas son d'aqueles aborridos
 recaciques d'o inferno...!

¿Qué sabe él d'istes míseros labregos
 de seus dores sin termo e medecina?...
 ¡non lle chegan as queixas, nin os pregos
 d'ista mansa terra!

Iste rei non é rei esmorecido.
 antre festas d'amor e xuglarías
 que pasar, deixa escravo d'un valido
 os miserables días.

Iste non fecha as portas d'o seu Pazo
 si vai o pobo a lle pedir xustiza
 ¡francas están: antr' elas hai espazo
 pra que pase Galiza!

O chapeio n'a man, erguéita a fronte
 pra dirixirse a quen tan alto está



¡En nome de Xesús!

¿Foi d'home? ¿de muller?.. No no adiviño
mais por Deus, reprobada sempre sea
a infelís ocorrencia, a torpe idea
de prender, sin delito, a un paxariño.

Xa ben vin n'unha xaula, mucha, absorta
cert' aveciña pra quen bosque é vida
¿e sabedes qu'eu fixen de seguida?
En nome de Xesús abrinlle a porta.

Antonio NORIEGA VARELA

1918.

H. P. Varela

José M. Revoredo

IMPORTACION

**MATERIAS para JABONEROS**

Se recibe sebo y cualquier otro fruto del país

Resina, soda caústica, soda solway, ceniza de soda, silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

Gran Café y Bar "CENTRO GALLEGO" **de ELADIO LORENZO**

AVENIDA GENERAL MITRE 772

En este espléndido establecimiento, montado con las exigencias del moderno confort, encontrarán los asociados y el público en general toda clase de artículos pertenecientes al ramo, garantizándose su legitimidad.

TESORO DEL PECHO **NO MAS TOS RESFRIOS, CATARROS, BRONQUITIS,** **ASMA, RONQUERA, ETC. : : : : :** **EL PECTORAL DE BREA** **de AGUSTIN GUILLEN**

(Aprobado por el Consejo de Higiene Público de Buenos Aires)

Cura todas las enfermedades arriba mencionadas y en general todas aquellas molestias del

PECHO Y DE LA GARGANTA

El remedio por excelencia recomendado por los facultativos más acreditados del país por ser su base el **Alquitran de Noruega purificado** y privado de su gusto y olor tan desagradable.

Aumentando sus virtudes medicinales por la composición de los demás ingredientes, todos vegetales, y que son:

ANTIFLOGISTICOS Y ESPECTORANTESSe vende por mayor y menor en la "Botica Nueva" **Calle Mitre número 44.****Pidan "ANCONA"****El Toscano ideal****PROBARLOS ES ADOPTARLOS.—En venta en todas partes.****DEPÓSITO GENERAL:****Domingo di Paola****TARIJA 3375****BUENOS AIRES****FARMACIA Y DROGUERIA ESPAÑOLA**

Surtido completo en Drogas y Específicos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos,

Sueros artificiales esterilizados en ampollas

Se despachan recetas para todas las Sociedades

Despacho nocturno

MITRE 801 esq. ALSINA**U. T. 249, BARRACAS****AVELLANEDA**

a modiño, con fala reverente
cal compre a Maxestá.

Decirlle hemos: Señor, qu'apadumado
o pobo na miserea se consome
qu'o millor d'a facenda ll' é roubado
no voso augusto nome.

Que non temos escolas nin camiños
qu'o ca terra prodús gástanllo fora
uns maznates que trunfan c'os cartiños

Q'unhos novos negreiros desalmados
arrincan os mociños dos seus lares
pra que morran famentos, enganados,
n'outra banda d'os mares.

Que privada d'acougo e de querer,es,
n'o fondo d'as aldeas muchedume
de velliños, de nenos e mulleres
morre sin pan nin lume.

Qu'ista fermosa terra de Galiza
feita pra pás pra o ensono, pra fartura
cuberta de farrapos aguniza
n'as galloupas d'a usura.

Qu'os labregós non gañan nin pra broa
qu'o zángano se leva a mel do enxame
¡que non pode sosterse unha coroa
sobre inxustiza e fame!...

Mais, abonda de leria, compañeiros
¡pra qué sacar o santo en rogativa?
¡hemos de ser nosoutros os obreiros
d'unha nova Galiza forte e viva!

Semos nós, semos nós, ben irmanados
dentro da lei os que limparnos hemos
da pódre que nos teñe lazarados
cal feridos dos demos.

Dentro da lei, con calma ben galega
porque amamos a pas qu' é nosa vida
¡ten que ser contra a lei si se nos nega
a xustiza pedida!

Ten qu ser contr' a lei que nos ampara
e s'iso fora así, enton, rapaces
¡poderá ser qu' o mundo s'enterara
d'o que semos capaces!

Alguén ten que mandar: está porbado
qu'hastra un fato d'ouvellas, tan mansiñas
necesita un rapás con un caiado
pr'andar pol-as curtiñas.

Alguén ten que mandar, pero que seia
o mais puro, o millor, quen elixamos,
non isa desperciavel patuleia
qu'hoxe forman os amos.

¡Espreguizai os membros atollidos
pol-o xugo d'as vellas tiranías!
¡espreguizai os membros atollidos
d'os afrentosos días!

¡Ouh, labregos, labregos de Galiza!
¡ouh, meus irmans, doentes abatidos
espertade qu'o día da xustiza
chegou prós oprimidos!

Prudencio ROVIRA

.....
¡Bienaventurados los mansos!... Ellos tal vez mañana se acuerden de que la paciencia tiene su límite y que el "fouciño" sirve para algo mas que para segar la hierba.
.....

NO CRAVO

Xan da Gaita garuleira,
Que ainda sopral-la pallela,
E das volta se che peta
A calquera churusqueira:
Que pos de mala maneira
As nenas que no cruceiro
Se namoran do punteiro,
Sinten co ronco mareo
E co as bolras dalle o teo
Cando tocas no turreiro:

Xan da Gaitiña grileira
¡Qué díaño ahí dentro tes
Que fai tanto tempo ves
Inchando o fol da gaiteira?
Non se pode a tua veira
Estar unha cos pes quedos,
Porque ti cos teus enredos
Faslle perder a pacencia,
E alborotaslle a concencia
Co boligar dos teus dedos.

Vella FISGONA

.....
De América irán a Galicia las brisas bienhechoras de su redención política.
.....

DOS PALABRAS

Decir que la conmemoración de las grandes y preciadas tradiciones del Apóstol, realizada por el Centro Gallego de Avelaneda con un magnífico Xantar, resultó brillante, es decir muy poco, pues no solo fué brillante y emocionante, sino que

tomó el carácter de una manifestación franca de la unión de los gallegos en América y una revelación luminosa del amor a Galicia y a su santo patrono.

Podemos decir que tuvimos un trozo de Galicia en Avellaneda y que el Centro Gallego se había convertido en la Ciudad adorada por los que a pesar de la ausencia no olvidan la querida patria.

Vimos representada a Galicia por cultos personajes los cuales en entusiastas discursos pusieron de manifiesto la fraternal amistad galaico-argentina.

Hablaron de Galicia con ardor y entusiasmo. Cada palabra encerraba un recuerdo y una evocación profunda de ese sentimiento misterioso que tienen los que viven lejos de la patria y de sus lares.

Clotilde CASTRO

Argentina

.....
La gaita de Ventosela fue la mas famosa de todas, por estar hecha con el cuero de un cacique.
.....

TRECHOS HISTÓRICOS

O alzamento dos "hirmandinos"

Qué fermosa e confortadora páxina aquela do ano 1476, en qu' o partido popular de vilanos e pecheiros, formando «Hirmandade», alzouse en armas, eispaspeado pol-as vexazóns e tiranías dos señores, e corréu com'unha tromba o país galego, dende o Ortegal até o Miño, e dende o Finisterre ô Cebreiro, apellidando liberdade, non querendo sere gobernado mais que por si mesmo, como dí o cronista Molina, levando por total-as partes a desolazón e o incendio, arrasando até os cimentos as fortalezas dos señores, bando-leiros e tiráns, até o número de mais de setenta, obrigando ôs señores a fuxir e ficando moitos de'eles, según dí o cronista Ruíz Vázquez «com'o primeiro día que naceron, sin terras e sin vasalos!» ¡E cán fermosa e chea d'insiños, e cán propia pra enchernos d'enveja, aquela outra páxina histórica de catorce anos despois, na qu' o Virrei e o Correxidor mandados a Galicia pol-a Raíña Sabela con ouxeto de rematal-a obra pôndo en orden a provincia, presa da anarquía, ademais de derribar por boa composizon 46 fortale-

zas, fixeron tan terribres escarmentos na clás de señores e facinerosos que tiranizaban i-eispoliaban ô pobo, qu'en menos de tres meses, 1.500 d'isos criminaes, què se non chamaban ainda «caciques», fuxiron do país a onde os non abranguise a espada vingadora da lei, deixando por tempo limpa de tal praga a terra galega!

Non aconsellaréi eu, dito s'está, que se faga agora o primeiro, anque si considero perciso facel-o segundo. Non aconsellaréi eu qu'o pobo de tal ou cal provincia, de tal ou cal reino, s'alce un día como ánxel eistermiñador, carregado con todo o material eisplosivo de xenreiras, rencores, inxusticias, bágoas e humillazóns de medio século, e recorra o país como n-unha visión apocalíptica, apricando a tea purificadora ás fortalezas do novo feudalismo civil con que aquel do século XV resolveuse, diputazóns, aumontamentos, alcaldías, delegazóns, axencias, tribunaes, gobiernos civís, colexios eleutorales e casonas dos don Celso ô revés, e afuxuntén diante de si a isas ducias de miserabres que lles teñen secuestrado o seu, a sua liberdade, a sua dignidade e o seu dereito, e restabrezan no fiel a balanza da lei, prostituída por eles;—eu non aconsellaréi, repito, que tal cousa se faiga; mais si digo que namentras o pobo, a nazón, as masas neutras non teñan gusto por iste xénero d'epopeia; que namentras non s-hachen en disposición d'esquirbila o d'executala con todo canto sexa perciso e chegando até onde sexa perciso, todol-os nosos esforzos serán inútiles, a rexenerazón do país será imposible...

Xaquín COSTA

.....
El Centro Gallego de Avellaneda tiene una sagrada misión espiritual que cumplir: la comunión fraternal de gallegos y argentinos.
.....

NO OUTONO

¡Como a vosa follaxe s'enrarece,
Ouh meiguiceiros albres! Veu o outono
E xa todo vizzor desaparece.

¡Quen o serdes as mesmas cuidaría
Que ha pouco unha rodeira mostrabades
Onde entrar a rayola non podía!

¿Cumprides da estacion o seu mandado,
Ou temedes morrer â man irada

Que manexa cruel o vil machado,
Ese aceiro cortante que, en mal hora,
Asañando-se en vós, fixo un rareo,
E do vendo ao furor da-vos agora?

Ah! Conócese ben. Vos recelades
Dos homes as rageiras; si, dos homes
Que, tolos, van buscando novidades.

Hoxe que lei non queren, nin un freio,
Nin relixión, que ben sacar os poida
Do vivir en que están de vicio cheio.

Certo, vere do home a sabidencia
Pol-o mundo estendida a todas partes,
E medrar con asombro toda cencia.

El os mares recorre con axuda
Do vento que nas xarcias asuvía,
Ou do vapor na máquina ferruda.

El a lagoa atúa e logo a obriga
A soportal-o arado e recubrir-se
Da rubicunda, nutridora espiga.

El colle nos ichós aves lixeiras,
A fera no gramil, e o peixe colle
Nos ríos e no mar, de mil maneiras.

El o animal bravío manso torna.
Pon o freio ao cabalo e o boi cortella
Que a cáñamo en xamais sentiu na corna.

Pol-o espacio de un punto ao fin da terra
Nun instante chegar fai a palabra,
Ou por un tempo, se ben quer, a encerra.

El colle ao ceo o rayo e llo cautiva,
E pol-os aires cruza e alto voa,
Ligeiro moito mais que un aguiá altiva.

E mais aínda fai: contra da morte
Loita o detén ás veces seus esforzos,
E sábe-lle á doencia dar un corte.

Mais con tanto saber, soberbo gado
Tornóuse, e de soberbia se apacenta,
Contra toda xusticia rebelado.

Que inda viven os fillos da Xapedo,
Novos dentes de Cadmo desparcidos,
Reina a arte ruín da fera Aleto.

O mundo todo está con repunantes
Maldades e miserias dominado,
E en porfías crués sempre costantes.

Asemélla-se a un barco que, perdido,
Sin rumbo vai no medio da tormenta,
Por mar do seu piloto non corrido.

A negra noite o colle e a fera onda
O timón lle arrincou, e outra onda fera
O náutico sepulta na auga fonda.

O vento a nave leva na incerteza,
A seguro desastre. D'este xeito
¿Qué corazón non sentirá fraqueza?

Florenzo VAAMONDE

PUBLICACIONES

Hemos recibido las siguientes publicaciones:

De Galicia: «Boletín de la Real Academia Gallega»; «El Tea», de Puenteareas; «La Voz de Galicia», de la Coruña; «El Progreso», de Pontevedra; «Heraldo Guardés», de La Guardia; «La Integridad», de Tuy; «Vida Gallega» y «Faro de Vigo».

De la Habana: «Galicia»; «El Eco de Galicia».

De Montevideo: «Centro Gallego»; «Boletín de la Cámara de Comercio Española».

De Bahía Blanca: «Hispano».

De la Capital: «El Eco de Galicia»; «Correo de Galicia», «Nova Galicia»; «Heraldo Gallego»; «El Eco de Teo»; «Boletín de la S. H. A. Valle Miñor»; «Teo»; «Boletín del Centro Gallego de Buenos Aires»; «Boletín de la Asociación Española de Socorros Mutuos de B. A.», «Revista del Ateneo Hispano Argentino».

De la localidad: «La Libertad», «El Orden», «El Pueblo», «El Municipio».

A veces no son los gobiernos centralistas los que sostienen el armazón caciquil. Son los mismos labriegos que con su apatía dejan correr por Galicia la lepra del cacique.

GACETA DEL MES

Gabino Maceiras

Un hecho trágico cuya responsabilidad no ha aclarado aun la justicia, arrebató la vida a este consocio el 19 del mes pasado.

Gabino Maceiras era un niño de cuya alma brotaban ansias ardientes de saber, de instruirse, de perfeccionarse. Alumno del Instituto Cultural demostró cualidades sobresalientes en aprovechar las enseñanzas de sus profesores. Era una bella esperanza para el Centro Gallego que tanto lucha para el perfeccionamiento moral e intelectual de sus asociados.

Un cariñoso recuerdo a su memoria.

Ramón Cajide

Víctima de rápida enfermedad falleció el 15 de agosto nuestro querido consocio don Ramón Cajide al que el Centro Gallego consideraba con todo el cariño que su patriotismo y sus méritos merecían.

Enviamos a su familia nuestro pésame más sentido.

Asistentes al xantar del Apóstol

A pedido de numerosos consocios y como recuerdo del éxito notable obtenido en el xantar del Apóstol, damos aquí la lista de los concurrentes. Tal vez falten algunos nombres debido a que muchos entraron sin tarjeta por haberse vendido todas muchos días antes de celebrarse la fiesta.

Señorita Angeles Ottein Nieto, señora Erundina de Nieto, señoritas Amalia Sampayo, Clotilde Castro, Manuela Sampayo, Amalia Castro, Celinda Rodríguez y Sara Castro. Señores Ignacio Ares de Parga, Manuel Castro López, Ricardo Conde Salgado, Bernardo Rodríguez, Ernesto Paniza, Joaquín Pesqueira, José R. Lence, Juan Alonso, Enrique Jonas, Idilio Pájaro Nieves, Molinelli, Andrés Pailos, Antonio Otero, Abelardo Tavira, Antonio Maurentan, Andrés Vázquez, A. del Río, A. Pierin, A. Botini, A. Yelli, Bernardo Sandin, Bernardo García, B. Somoza, Carlos Novilo, Camilo Freigedo, Carlos Malvis, Daniel Rodríguez, Domingo Sotelo, Edelmiro Castro, Enrique Fernández, Eladio Quintas, Eladio Lorenzo, Emilio Costa, Evaristo Iglesias, Eugenio Berasain, Emilio Saavedra, Emilio Muñiz, Francisco Sotelo, Francisco Fariña, Francisco Scotti, Francisco Enriquez, Francisco Limeres, Feliciano Diez, Fermín Vázquez, Fernando García, Francisco Domínguez, Gregorio Sampayo, Gabriel Somoza, Garmán Balaña, Gabriel López, Isidoro Pérez, Ignacio Alvarez, Jacobo Revoredo, José M.^a Revoredo, José B. Blanco, José Vecino, Jesús Rodríguez, Juan Perretti, José López Turrón, José Rodríguez, Joaquín Estrach, José Bouchet, José María González, José L. García, José Tizón, José B. Rodríguez, Juan Martinell, José Figueras, José M.^a Sisto, José Güimil, José Pérez,

José Lorenzo, José Parada, Juan Tumé, José Costoya, José Berrua, J. Jauchili, José Resua, Joaquín E. Blanco, José E. Grova, José Vecino, José B. Blanco, José Rodríguez, José M. González, José Domínguez, José Rodríguez, Joaquín Alvarez, Lino Tejero, Laureano Alonso, López Torron, Luis M. Llerena, Luis Regueira, Luis Basílico, Manuel Balles, Manuel Cerviño, Miguel Somoza, Manuel Solar, Manuel López, Manuel Dovaro, Manuel Mai Núñez, Manuel Fuentes Conde, Modesto Pérez, Matías Rodríguez, Manuel Queijo, Muñoz Sauca, Martín López, Manuel Ferrero, Manuel Otero, Manuel Meaños, Manuel Sinde, Manuel González, Nicolás Muñiz, Nicasio Riopedre, Odilio Otero, Pedro Avihaga, Perfecto Balaña, Pío Limia, Pío Limia (hijo), Pedro García, Perfecto Pérez, Pedro Somoza, P. Prado, Pascual Serritelli, Ramón Ferreiro, Rafael Martínez, Rogelio Freigedo, Ricardo Fernández, Ramón Cajide, Rafael Gayoso, Ramón Dohallo, Ramón Abeijón, Urbano de Pedro, Silverio Romay, Serafín Rodríguez, Segismundo Raño, Lucas Carbonell, Julio Descole, José Cladera y otros.

Mesa en la Biblioteca presidida por el señor José Lalín: Fernando Cebal, Antonio Lalín, M. Enriquez, José B. Raño, Basilio Lalín, Nicolás Villar Núñez, Manuel Armada, Juan M.^a López, José Tizón, Serafín Gálvez, Vicente Fandiño, Rogelio Carrevedo, Ferradas Villar, Segundino Villar, Manuel Dávila, Lázaro Frousolate, Adilino López, Ramón Puga, Francisco Rivas, David Tesouro, Angel Ordoñez, Fermín Gacoechea, Maximino da Costa, Antonio Martínez y otras personas más que no recordamos.

La fiesta del 7

Con un lleno extraordinario se celebró en nuestro Teatro la representación de la zarzuela «La Tempestad». Fué todo un éxito.

Nunca se vió tan concurrido el Teatro del Centro Gallego. Baste decir que hubo que habilitar los pasillos para dar asiento a 212 concurrentes más de los que cabían en el Teatro.

El baile estuvo espléndido; como nunca.

Nuestras felicitaciones a la Comisión de Fiestas cuyos miembros se han distinguido en el cumplimiento de sus deberes.

Conferencia

Para el 11 de octubre próximo se dará en el salón alto del Centro Gallego la primera de las conferencias que el Instituto Cultural prepara. Versará sobre el descubrimiento de América y será el conferenciante una alta personalidad gallega.

Se está preparando un programa para dar mayor realce a la conferencia.

El Instituto Cultural del Centro Gallego está llamado a ser la obra mas galaica de cuantas se inicien en Avellaneda.

ALTAS DE AGOSTO

José Pombo, Joaquín Cerdá, Elías Sasón, Alfredo Alcortá, Andrés García Villar, Alfredo A. Villar, Pedro L. Amestoy, Demterio Daneff, Jaime Orfila, Benjamín Orfila, Julio Quintana, Santiago Ariño, José M.^a Freire, Tomás Víctor Franchi, Rogelio Ferrio Canosa, Eugenio Berasain, Francisco Fernández, Víctor Leis, Angel Bonasegale, Francisco Alonso, Juan E. Paschiolo, Antonio Roselto, Juan A. Rodríguez, Adolfo Marzoa, José M. Jerez, Antonio Ariño, Julio Ariño, José B. Elías, Luis Belora, José García Rey, Carlos Melvis, Rafael A. Martínez, Pedro Maggio, Abelardo González, Lorenzo Marqués (hijo), Vicente Villalustre, Antonio Carrao, Francisco Ordoñez, Ramón Meis, Bernardo Sendi, Octavio Garay, José Alvarez, José M.^a Villagarcía, Francisco Cachaza, Rafael Pérez, Carlos Clivio, Ricardo Vilazó, Eduardo López, Eladio Quintas González, José Jimenez, Paulino Jimenez, Miguel Villegas, Juan Costa Viladons y Amed Tafuch.

Galicia nos sonríe amorosamente desde el otro lado del Océano como madre que no pierde de vista a sus hijos.

CENTRO GALLEGO DE AVELLANEDA

Movimiento de Caja.—Primer trimestre 1918

D E B E

Mayo

En caja.....	59.10
Recibido de A. Giura, alquiler por Mayo.....	500.—
Recibido de E. Lorenzo, alquiler por Mayo.....	200.—

Recibido de M. Pezza, alquiler por Abril (resto).....	95.—
Recibido de M. Pezza, alquiler parte de Mayo.....	25.—
Recibido seña conferencia Oficios Varios.....	20.—

BANCO DE LA PROVINCIA	
N/cheque N.º 89354.....	128.—
89353.....	500.—
	628.—

Letra descontada en Bco. Pcia. el 1.º de Agosto 1918.....	9.400.—
Recibos cobrados en el mes.....	708.—

Entradas en la función del 4 de Mayo de 1918	
396 plateas vendidas a \$ 1 c/u.....	396.—
42 palcos vendidos a \$ 6 c/u.....	252.—
58 entradas generales a \$ 1 c/u.....	58.—
	706.—

Por 471 rifas vendidas a \$ 0 20 c/una, del 25 Mayo 1918.....	94.20
Por avisos publicados.....	73.—

BANCO DE GALICIA	
N/cheque N.º 150683.....	1.250.—

Producido por el billar durante el mes.....	56.10
Cobrado a los socios por carnets	28.—

Recibido de los siguientes de acuerdo a la reunión de socios del 28 de Abril 1918	
G. Sampayo.....	100.—

José Lalin.....	200 —
Manuel Regueira.....	100.—

Basilio Lalin.....	100.—
David Tesouro.....	100.—

Pío Limia.....	100.—
Eladio Lorenzo.....	100.—

José Otero Conde.....	100.—
Odilo Otero Conde.....	100.—

Silverio Romay.....	100.—
Antonio Lalin.....	50.—

José M. Castro.....	50.—
Román Ferreiro.....	50.—

Julio Lalin.....	50 —
Enrique Fernandez.....	50.—

Manuel Sinde.....	200.—
Pío Limia (hijo).....	10.—

José B. Blanco.....	15.—
Celestino Miranda.....	20.—

Francisco Maquieira.....	20.—
Urbano de Pedro.....	20.—

M. Gonzalez Fumega.....	50.—
José Sixto.....	20.—

José M. Niño.....	20.—
José Montero.....	10.—

Manuel Camiña.....	10.—
Andrés Paylos.....	20.—

Ventura Fernandez.....	10.—
M. Gonzalez Garrido.....	10.—

Pedro García Villaverde.....	600.—
Pedro García.....	34.—

Cuota volunt. de J. E. Groba..	1.—
CONSERVATORIO	

Cobrado por matrículas.....	4.—
Cuotas alumnos.....	66.—

	70.—
	16 332.40

Los "hirmandiños" vieron florecer sus tierras empapadas en la sangre de sus verdugos.

Mayo

H A B E R

Pagado por estampillas, función 4 Mayo.....	17.—	
Pagado por impresión 1200 invitaciones 4 Mayo.....	16.—	
Pagado a C. Slocker por compañía teatral y orquesta baile	400.—	433.—
Pagado por estampillas baile del 6 Abril.....	16.—	
Pagado por estampillas, baile del 25 de Mayo.....	16.20	
Pagado por orquesta, baile del 25 de Mayo.....	50.—	82.20
N/entrega que aplicamos a préstamo interno a P. García		
Pagado a J. Carballo por Abril		34.—
» C. Sitoula por Mayo		60.—
» J. E. Groba por Abril		65.—
» J. Estrach, Boletín N.º 175.....		1.—
Impresión 5.000 recibos socios, 1.000 planillas presentación y 900 circulares.....		90.—
Pagado a P. García, su fact. 12 Abril 1918.....		38.—
1 libro índice.....	2 80	10.—
Sello letra Bco. Provincia.....	10.—	12.80
Bomberos volunt., cuota Abril		5.—
Trabajo de hojalatería.....		1.50
Fajas y estampillas, Boletín 177		9.15
Franqueo correspondencia.....		0.60
1 cuadernillo papel.....		0.20
Tranvías en el mes.....		1.20
Arreglo bandera.....		1.—
Estampillas correo, asamblea		16.—
Agua lavandina.....		0 40
Un plumero.....		4.—
BANCO DE LA PROVINCIA		
N/depósito.....	1.075.—	
»	400.—	
»	400.—	1.875.—
BANCO DE GALICIA		
N/depósito.....	1.000.—	
»	800.—	1.800.—
Letra levantada al Banco de la Provincia.....		9.700.—
Amortización a la Edificadora de Avellaneda.....		1.250.—
Intereses pagados por renovación al Bco. Provincia.....		164.50
Comisión pagada al cobrador sobre \$ 700.....		84.—
Pagado a los profesores del conservatorio, según recibo		70.—
En caja.....		423.45
» comisión de fiestas.....		99.90
		<u>16 332.40</u>

D E B E

Junio

En caja.....	523.35
Cobrado alquiler a Giura, por Junio.....	500.—

Cobrado alquiler a E. Lorenzo por Junio.....	200.—	
Cobrado alquiler a M. Pezza, por Mayo y parte Junio....	120.—	
Cobrado alquiler salón alto para asamblea conservadores	50.—	870.—
1.ª cuota del Sr. J. B. Rañó, al empréstito interno.....		10.—
Por avisos publicados.....		65.—
Cobranza de 790 recibos de soc.		790.—
BANCO DE GALICIA		
Cheque N.º 150681.....	1.415.—	
» 150685.....	49.—	1.464.—
BANCO DE LA PROVINCIA		
Cheque N.º 89355.....	1.210.—	
» 89356.....	1 034.—	2.244.—
BANCO COMERCIAL		
Cheque N.º 58377.....		167.—
Producido de los billares en el mes.....		62.15
Cobrado por carnets de socios		26.—
Cuota voluntaria Sr. A. Groba		1.—
Matrículas y cuotas, alumnos del conservatorio.....		66.—
Préstamo provisorio.....		134.30
		<u>6.422.80</u>

H A B E R

Junio

Bartolomé Cevasco, saldo de su cuenta.....		2.620.—
Sueldo portero, por Mayo.....	60.—	
» C. Sitoula, por Junio	65.—	
» J. A. Groba.....	1.—	126.—
BANCO DE LA PROVINCIA		
Depósito en c/cte.....	550.—	
»	210.20	
»	200.—	960.20
BANCO DE GALICIA		
Depósito en c/cte.....		880.—
BANCO COMERCIAL		
Depósito en c/cte.....		150.—
Comisión al cobrador s/ 790 recibos cobrados.....		94.80
36.ª amortización a la Edificadora de Avellaneda.....		1.250.—
Luz eléctrica, Febrero.....	57.90	
» Marzo.....	42.10	
J. Herrero, su cuenta por impresiones.....	12.—	
Sello depósito cuenta Cevasco	12.—	
Inscripción Vida Gallega 1918	6.—	
4 trapos piso.....	2.80	
Tiza.....	3.20	
Bomberos, cuota Mayo.....	5.—	
Franqueo invitaciones baile 6 de Julio y xantar del 28....	17.—	
Franqueo correspondencia.....	3.70	
» boletín N.º 178.....	9.70	
Tranvías.....	1.80	
Lavado tohallas.....	1.20	174.40
Goma.....		0.50
Abonado a los profesores del conservatorio.....		66.—
En caja.....	1.—	
» comisión de fiestas.....	99.90	100.90
		<u>6.422.80</u>

D E B E			
Julio			
En caja	1.—		
» comisión de fiestas....	99 90	100.90	
2. ^a cuota del Sr. Juan B. Raño,	10.—		
Suscripto por el Sr Joaquín E.			
Blanco.....	100.—	110.—	
Eladio Lorenzo, alquiler por			
Julio 1918.....	200.—		
Amaro Giura, alquiler por Ju-			
lio 1918.....	500.—		
Amaro Giura, alquiler por			
Agosto 1918.....	500.—		
M. Pezza, por alquiler Junio			
y parte Julio 1918.....	120.—	1.320.—	
Del Club de Regatas, por salón			
alto, alquiler.....		25.—	
762 recibos de cuotas mens.	762.—		
Cuota del año 1918, del Sr. M.			
Vilaboy.....	12.—	774.—	
BANCO DE GALICIA			
N/cheque N.º 150686.....	90.—		
» » 150688.....	201.—		
» » 150689.....	209.—	500.—	
BANCO DE LA PROVINCIA			
N/cheque N.º 89357.....	125.20		
» » 89358.....	1.041.—		
» » 89359.....	371.—	1.537.20	
Cobrado por avisos.....		60.—	
De D. Manuel Sinde, su aviso			
por un año hasta Julio 31 1919	100.—		
De D. Pio Limia, su aviso por			
un año hasta 30 Junio 1919	70.—		
De los señores León de León,			
su aviso por un año.....	70.—	240.—	
Por venta carnets de socios...		41.—	
Por producido de billares en			
el mes.....		65.35	
Por venta papel usado.....		25.30	
Cobrado por venta 25 plateas de			
las donadas por el Sr. Giura		12.50	
Donación mens. del Sr. Groba		1.—	
Descontado en el Bco. Comerc.			
cial e Indust. de Avellaneda,			
pagaré vence 13/10/18.....	4.800.—		
Descontado al Bco. de la Pcia.			
suc. Avellaneda, pagaré ven-			
ce 29/10/18.....	9.200.—	14000.—	
Cobrado por cuota y matrícula			
las, conservatorio.....		65.50	
		<u>18.877.75</u>	

H A B E R

Julio			
Sueldo portero Antelo por Junio	60.—		
» gerente Sr. Sitoula »	65.—		
» Groba por contabilidad	1.—	126.—	
Cuenta de Estrach por impre-			
sión Boletín N.º 176.....	90.—		
Franqueo Boletín N.º 179...	9.85	99.85	
BANCO DE GALICIA			
N/depósito.....	350.—		
»	150.—	500.—	

BANCO DE LA PROVINCIA			
N/depósito.....	250.—		
»	400.—		
»	300.—		
»	500.—		
»	120.—	1.570.—	
Cuenta luz teatro, por Febrero	125.20		
Sello P/descontado Banco Co-			
mercial.....	5.—		
Sello P/descontado Banco de			
la Provincia.....	10.—		
Números goma para recibo...	2.50		
Franqueo correspondencia....	2.05		
Tranvías.....	1.20		
Agua lavandina.....	0.50		
Limpieza.....	0.50		
Lavado tohallas.....	0.90		
Suscripción Correo Galicia...	3.—		
» Eco Galicia.....	1.50		
» Diario Español..	7.—		
» Bomberos, Junio	5.—		
Arreglo bandera Cta. Cladera	5.—		
Compostura lanzas.....	2.70		
» y afinar piano...	9.—	181.05	
Orquesta baile 6 de Julio....		50.—	
Pagado por cambio bolas billar		22.—	
37. ^a cuota amort. Edificadora		250.—	
12 % s/ 762 recibos cobrados..		91.44	
Levantado P/del Bco. Comerc.	4.900.—		
» » Pcia.....	9.400.—	14.300.—	
Intereses 8 % al Bco. Comerc.			
s/nuevo P/descont. al 13 Oc-			
tubre de 1918.....	96.—		
Intereses 7 % al Bco. de la			
Pcia., s/nuevo P/descont. al			
29 Octubre de 1918.....	161.—	257.—	
Reembolso al préstamo pro-			
visorio en Junio.....		134.30	
Pagado a los profesores.....		65.50	
En caja.....	130.71		
» comisión de fiestas...	99.90	230.61	
		<u>18.877.75</u>	

V.º B.º

Manuel Sinde
Vice presidente

Celestino Miranda
Tesorero

Por recibido pase con sus comprobantes a la comisión revisadora de cuentas a sus efectos.

Rafael Gayoso
Secretario

Gregorio Sampayo
Presidente

Julio 31 de 1918

La Comisión Revisadora que suscribe hallándose en quorum legal, procedió a la revisión y compulsación de los libros de la tesorería en el presente ejercicio encontrando todos los asientos de acuerdo con sus comprobantes.

Francisco Sotelo
Francisco Maquieira

Manuel Regueira
José Imperatore
Urbano de Pedro

Publíquese en el Boletín Oficial para conocimiento de los señores asociados.

Rafael Gayoso
Secretario

Gregorio Sampayo
Presidente

PERMANENTE

Pasajes para España

Recordamos a nuestros consocios y demás paisanos en general que tengan que embarcarse para la Madre Patria, a fin de que no sean engañados, el Centro Gallego se encarga de sacarle sus pasajes sin retribución alguna.

Dirigirse al gerente señor C. Sitoula.

POSTE RESTANTE

Ponemos en conocimiento de los asociados que podrán dirigir toda su correspondencia a este Centro, donde en cualquier momento le será entregada previos los comprobantes del caso.

Casa Escotti

Se recomienda a todos nuestros compatriotas hagan sus compras y arreglos en la Relojería y Joyería del reputado villagarciano «socio».—Fabricación de cualquier alhaja, y reparaciones con garantía.

Defensa 1132, Buenos Aires

La Fama ▲ Cigarrería y Manufactura de Tabacos
de Odilo Otero

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia
GENERAL MITRE 692 — AVELLANEDA

Imprenta SAMPAYO

LIBRERÍA, PAPELERÍA Y ÚTILES PARA COLEGIOS

POR MAYOR Y MENOR

GENERAL MITRE 920

Unión Telefónica 1237

AVELLANEDA

BARRACAS

ESTABLECIMIENTO GRÁFICO**J. ESTRACH**

HUMBERTO I. 966

BUENOS AIRES

“EL TRIUNFO” PROVISIONES : :
PARA FAMILIAS

E. PAREDES

Mercadería noble y precios indiscutibles.
Vinos, Aceites, Jabón, Arroz, Garbanzos,
Bacalao, Patatas, etc. : : : : : :

Avenida MITRE 933

— AVELLANEDA

MADRE EJEMPLAR

Por Luis Otero Pimentel

Comedia de costumbres gallegas

Precio del ejemplar \$ 2 m/n.

En la secretaría de este centro

GRAN DESPENSA PARA FAMILIAS

DE

JOSE M. REVOREDO

RIVADAVIA 300 (Piñeiro) Avellaneda

COOPERATIVA TELEFÓNICA 217—AVELLANEDA

UNIÓN TELEFÓNICA 774 — BARRACAS : : :

CASA DE COMERCIO EN EL RAMO DE ALMACÉN**de LALIN Hnos.**

SUAREZ 102 — MONTES DE OCA y ALDAZ — AVELLANEDA

Compañía Trasatlántica

A. LOPEZ & CIA.

ALSINA 756

BUENOS AIRES

LINEA DEL MEDITERRANEO

REINA VICTORIA EUGENIA

Saldrá el 2 de Octubre

Para Canarias, Cadiz, Almeria y Barcelona

LINEA DEL NORTE

LEÓN XIII

Saldrá el 19 de Septiembre

Para Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao

Viaje en 18 días atracando á los muelles de Vigo, Coruña
Gijón, Santander y Bilbao. Instalaciones para la tercera clase
tipo "Reina Victoria Eugenia" é "Infanta Isabel de Borbón"

CONSULTEN NUESTRA TARIFA—VISITESE EL VAPOR